

# مصطلحات متعلقة بهندسة المياه ومعالجة المياه ومحاربة التلوث

## LEXIQUE DES TERMES RELATIFS A L'HYDRAULIQUE, LE TRAITEMENT DES EAUX ET LA LUTTE CONTRE LA POLLUTION

محمد أبو عبده  
الرباط

### (Hydraulique)

#### A

<i>absorption</i>		<i>alcalin</i>	قَلَوِي
<i>acide (nom)</i>	امتصاص	<i>alcalinité</i>	قَلَوِيَّة
<i>acide (adjectif)</i>	خَمَضُ أو حامض	<i>Alginate (sel de l'acide alginique)</i>	أَلْجِينَات
<i>acidité</i>	حمضي أو حامضي	<i>algue</i>	طُحَلْب ج طحالب
<i>additif (chimique)</i>	حموضيَّة	<i>alimentaire</i>	غذائي
<i>adduction d'eau</i>	زائدة أو مادة إضافية	<i>alimentation (en eau)</i>	تزويد أو إمداد
<i>aérobie</i>	جلب الماء أو جرّ الماء	<i>alimentation (nourriture)</i>	غذاء ج أغذية
<i>agitateur</i>	هوائي	<i>alimentation (action d'alimenter)</i>	تغذية
<i>albumine</i>	محرّك	<i>alluvion</i>	طَني
<i>albumineux</i>	زُلال	<i>alun (sulfate d'alumine)</i>	الشَّب أو الشَّبَّة
<i>albuminoïde</i>	زُلاي	<i>alvéole</i>	حُجَّيرَة أو حُويضة
	شبه زلاي		

تبيه تكون في بعض الأحيان كلمتان عربيتان مقابلتين لكلمة فرنسية واحدة مثل : تنديف أو ترويب *Floculation* وسبب ذلك أن الكلمتين رائجتين في المقالات التقنية والكتب والقواميس.

**B**

<i>aménagement</i>	إعداد أو استمهاد	<i>bac (bateau)</i>	معبّر
<i>amont</i>	عالية	<i>bac (bassin)</i>	حوض
<i>(à l'amont et à l'aval de..)</i>	قبل وبعد	<i>batche (réservoir de petite capacité)</i>	خزان صغير
<i>anaérobie</i>	لاهوائي	<i>bactéricide</i>	مبيد الجراثيم
<i>analyse</i>	تحليل	<i>bactérie</i>	جرثومة أو بكتيريا
<i>anti-bélier</i>	مُخمض لصدمة الماء	<i>bactérie coliforme</i>	جرثومة قولونية
<i>appareil (en général)</i>	جهاز ج أجهزة	<i>bactériologique</i>	بكتيري
<i>appareil de mesure</i>	مقياس	<i>bactériophage</i>	ملتهم الجراثيم
<i>aqueduc</i>	قناة جلب الماء	<i>banc d'essais</i>	منضدة التجربة
<i>aride</i>	جاف	<i>banquette rocheuse</i>	مصطبة صخرية
<i>artésien (puits)</i>	أورتوازي	<i>barrage poids</i>	سدّ ثقيل
<i>assainissement</i>	تطهير	<i>barrage voute</i>	سدّ مقوّس أو معقود
<i>assèchement</i>	تجفيف	<i>barrage en terre et enrochement</i>	سدّ من التراب والصخور
<i>asservi automatiquement</i>	مسحّر تلقائياً	<i>base (chimique ou outre)</i>	قاعدة ج قواعد
<i>asservissement (action d'asservir)</i>	تسخير	<i>basique</i>	قاعدى
<i>assurer l'alimentation en eau</i>	قام بالتزويد بالماء	<i>bassin versant</i>	حوض صابّ أو ساكب
<i>aube (d'une turbine)</i>	ريشة	<i>atardeau</i>	سد موقت أو تميلة
<i>autoépuration</i>	تنقية ذاتية	<i>batterie (de pompes, de filtres.. etc)</i>	مجموعة
<i>aval (d'un cours d'eau)</i>	سافلة	<i>berge</i>	حافة النهر
<i>avancement (des travaux)</i>	تقدم الاشغال	<i>biomasse</i>	كتلة حيوية
<i>avant projet</i>	مشروع تمهيدى		

<i>bioxyde de chlore</i>	ثاني أكسيد الكلور	<i>capté</i>	ملتقط أو مُنَبَّط
<i>borne fontaine ou fontaine publique</i>	نافورة عمومية	<i>caractéristique</i>	مواصفة
<i>bouton (d'un appareil)</i>	زِرَّ (ج) أزرار	<i>carotte (échantillon de roche)</i>	عينة اسطوانية
<i>branchement</i>	وصل ج أوصال	<i>cavitation</i>	تجويف أو تجوِّف
<i>brise charge</i>	مكسَّر الضغط	<i>charbon actif ou activé</i>	فحم منشَّط
<i>bulle</i>	فَقَاعَة ج فَقَاعَات أو فقايع	<i>charge (pression)</i>	ضغط
<i>by-pass</i>	حنفية مزدوجة	<i>charge (action de charger un véhicule)</i>	شحن
		<i>charge (capacité de chargement)</i>	حمولة
		<i>chateau d'eau</i>	برج الماء أو خزان مرتفع
		<i>cheminée d'équilibre</i>	برج التوازن
<i>calcaire (nom)</i>	كِلْس	<i>chimique</i>	كيميائي أو كيميائي أو كيميائي
<i>calcaire (adjectif)</i>	كِلْسِي	<i>chloration</i>	حقن الكلور أو كَلُورَة
<i>canal</i>	قناة ج قنوات أو أقنية	<i>chlore</i>	كلور
<i>canal de fuite</i>	قناة التدفق	<i>chlore liquifié</i>	كلور مسيل
<i>canalisation (tuyau de gros diamètre)</i>	ماسورة ج مواسير	<i>chlore libre</i>	كلور طليق
<i>canalisation (action de canaliser)</i>	وضع المواسير	<i>chlore résiduel</i>	كلور باقٍ أو متبقِّي
<i>cancérigène ou carcinogène</i>	مسبب للسرطان	<i>chloromètre</i>	مقياس الكلور
<i>canot pneumatique</i>	زورق هوائي	<i>chlorure ferrique</i>	كلورور الحديد
<i>capacité ou contenance (d'un réservoir)</i>	سعة	<i>chutte d'eau</i>	شلال
<i>capacité de production</i>	قدرة الانتاج	<i>citerne</i>	صهريج أو فنتاس
<i>captage (action de capter)</i>	التقاط أو إنباط	<i>climat</i>	مناخ
<i>captage (lieu de captage)</i>	ملتقط أو مُنَبَّط		

### C

<i>climatique</i>	مناخي	<i>conduite (tuyau)</i>	ماسورة ج مواسير
<i>coagulant</i>	مرؤب	<i>conduite gravitaire</i>	ماسورة انجذائية
<i>coagulation (action de faire coaguler)</i>	ترويب	<i>conduite forcée</i>	ماسورة تحت الضغط
<i>coagulation (action de se coaguler)</i>	ترويب	<i>confluent (de deux rivières)</i>	مصب أو ملتقى
<i>coliforme (microbe)</i>	قولونية	<i>consommation</i>	استهلاك
<i>coliforme (adjectif)</i>	قولوني	<i>contamination (de l'eau)</i>	تلوث
<i>colloidal</i>	غروي أو غرواني	<i>contaminations (matières qui contaminent)</i>	ملوثات
<i>coloration (action de colorer)</i>	تلوين	<i>contrefort</i>	دعامة أو عاضد ج عواضد
<i>coloration (état de ce qui est coloré)</i>	تلون	<i>contrôle</i>	مراقبة أو رقابة
<i>coloré</i>	ملون	<i>contrôle de routine</i>	مراقبة عادية
<i>combinaison chimique</i>	اتحاد كيميائي	<i>coordination</i>	تنسيق
<i>complexe (compliqué)</i>	معقد	<i>coordonnées</i>	إحداثيات
<i>complexe adducteur</i>	مركب جلب الماء أو مركب جالب	<i>correctif (adjectif)</i>	إصلاحى أو مصحح
<i>composition chimique</i>	تركيب كيميائي	<i>corrosion</i>	تآكد
<i>composition (éléments qui entrent dans la composition)</i>	محتويات	<i>cote (en topographie)</i>	انسوب أو ارتفاع
<i>comptage</i>	تعداد	<i>coude (d'un tuyau)</i>	وصلة مرفقية
<i>compteur</i>	عداد	<i>coup de bélier</i>	صدمة أو ضربة الماء (منطحة)
<i>concentration (d'une substance)</i>	تركيز أو تركز	<i>couverture des besoins en eau</i>	سد الحاجيات الى الماء
<i>condensation (action de condenser)</i>	تخثير	<i>crépine</i>	مصفاة
<i>condensation (état de se qui se condense)</i>	تخثر	<i>crête (d'un barrage)</i>	قمة
<i>conduite (d'un engin)</i>	سياقة	<i>critère</i>	مقياس ج مقاييس

<i>crue</i>	حاملة	<i>déversement (action de se déverser)</i>	تدفق
<i>culée (d'un pont, d'un barrage)</i>	سانود ج سوانيد أو متكاً	<i>déversements (choses déversées)</i>	مدفقات
<i>cuvelage (d'un puits)</i>	تبطين	<i>déversoir (d'un barrage)</i>	مفرغ أو مسكب
		<i>diamètre (d'une conduite)</i>	قطر ج أقطار
		<i>digue</i>	سد أو حاجز أو حاجوز
		<i>dilution</i>	إمهاء أو تمويه
		<i>dispatching</i>	توزيع
		<i>distillation</i>	تقطير
		<i>dosage (d'un taux, d'une quantité)</i>	تحديد الكمية أو النسبة
<i>débit</i>	صبيب	<i>dose (d'un produit qu'on injecte)</i>	حُقنة
<i>débit élevé</i>	صبيب غزير	<i>dose (d'un produit qu'on absorbe)</i>	جُرعة
<i>débit de pointe</i>	صبيب أقصى	<i>doseur de chlore</i>	مقياس حقنة الكلور
<i>débourbeur</i>	مزيله الاوحال أو حوض لازالة الاوحال	<i>dotation en eau par habitant</i>	قدر الماء الموجود في متناول الساكن الواحد
<i>décantation (action de décanter)</i>	تصفيق أو ترسيب	<i>doublement (d'une conduite, d'une installation)</i>	تثنية
<i>décantation (action de se décanter)</i>	ترسب	<i>drain</i>	مصرف الماء
<i>décanteur</i>	مصفيق أو مرسب	<i>drainage</i>	تصريف الماء
<i>décharge (vidange)</i>	إفراغ أو تفريغ	<i>dureté (d'un matériau)</i>	صلابة
<i>déchet</i>	فضلات أو مخلفات أو نفاية (جات)	<i>dureté (de l'eau)</i>	عُسر
<i>déminéralisation</i>	إزالة المواد المعدنية (التحلية)	<i>dysenterie</i>	زُحار
<i>densité (poids spécifique)</i>	كثافة (ثقل نوعي)	<i>dysentérique</i>	زُحاري
<i>demick</i>	برج الحفر		
<i>déssalement</i>	تحلية		
<i>déssication</i>	تجفيف		
<i>détecteur</i>	كاشف		

**E**

<i>eau pure</i>	ماء نقي أو صافي
<i>eau douce</i>	ماء عذب
<i>eau potable</i>	ماء شروب
<i>eau salée ou saumâtre</i>	ماء أجاج
<i>eau déssalée</i>	ماء محلى
<i>eau brute</i>	ماء خام
<i>eaux superficielles</i>	مياه سطحية
<i>eaux souterraines</i>	مياه جوفية أو باطنية
<i>eaux dormantes ou eaux mortes</i>	مياه راكدة
<i>eaux usées</i>	مياه وسخة أو قذرة أو مستعملة
<i>eaux pluviales</i>	مياه الامطار
<i>eaux à usage industriel</i>	مياه مخصصة للصناعة
<i>eaux à usage domestique</i>	مياه مخصصة للمنازل
<i>échantillon</i>	عينة
<i>échantillonnage</i>	أخذ العينات
<i>échéria coli (microbe)</i>	اشيريشية قولبي
<i>écologique</i>	بيئي أو بيئوي
<i>écoulement</i>	سيل أو سيلان
<i>écoulement libre</i>	سيل طليق
<i>écoulement gravitaire</i>	سيل انجذابى

<i>effluent</i>	تفائيات سائلة أو غازية
<i>électrodialyse</i>	الميز الكهربائي
<i>électrolyse</i>	التحليل الكهربائي
<i>électropompe</i>	مضخة كهربائية
<i>élimination (d'une substance, d'un germe)</i>	إزالة أو حذف
<i>embouchure (d'un fleuve)</i>	مصب
<i>entéro virus</i>	فيروس معوي
<i>environnement</i>	بيئة
<i>épais</i>	سميك
<i>épaisseur</i>	سماكة
<i>éprouvette</i>	أجروية (أنبوية التجارب)
<i>épaissement (d'une ressource en eau)</i>	استنزاف
<i>épuration (de l'eau)</i>	تنقية أو تصفية
<i>équipement (action d'équiper)</i>	تجهيز
<i>équipements (choses équipées)</i>	مجهزات
<i>érosion</i>	انحراف
<i>étang</i>	بركة ج برك
<i>étiage</i>	الصبيب الأدنى
<i>étude liminaire ou préliminaire</i>	دراسة تمهيدية
<i>eutrophisation</i>	تخاصب (تركيز المواد العضوية وتكاثر الطحالب)

<i>évacuateur de crue</i>	مفرغ الفيضانات	<i>flocon (abréviation : floc)</i>	نُدفة ج نُدف
<i>évacuation (de l'eau)</i>	إفراغ أو تفرغ	<i>floculation</i>	تنديف
<i>évaporateur</i>	مبخر	<i>fonctionnement (d'un appareil)</i>	تشغيل
<i>évaporation (action de faire évaporer)</i>	تبخير	<i>fond (d'un puits, d'un récipient)</i>	قعر
<i>évaporation (action de s'évaporer)</i>	تبخر	<i>fontaine</i>	نافورة
<i>excédent, excédentaire</i>	فائض	<i>forage (puits étroit)</i>	ثقب ج أنقب
<i>exhaure</i>	غرف الماء أو اغتراف	<i>forage ou fonçage (action de forer)</i>	حفر
<i>expérience</i>	تجربة	<i>formule (chimique ou mathématique)</i>	صيغة
<i>expérimentation</i>	اختبار	<i>fruit (degré de pente)</i>	تحدير (نسبة الانحدار)
<i>extention (d'un réseau)</i>	توسيع أو تمديد	<i>fuite (lieu de la fuite)</i>	مسيل
<i>extraction</i>	استخلاص أو استخراج	<i>fuite (écoulement de l'eau)</i>	سيل
<i>extrait (chimique)</i>	مُخلصة أو مستخلص	<i>fût (récipient)</i>	برميل

## F

<i>fécal</i>	غائطي أو بُرازي
<i>fiable</i>	موثوق أو وثوق
<i>fibre</i>	ليف ج ألياف
<i>filtrat</i>	رُشاحة
<i>filtration, filtrage</i>	ترشيح
<i>filtre</i>	مرشح
<i>fleur de chaux</i>	مسحوق الجير

## G

<i>galerie (passage couvert)</i>	رواق
<i>galerie (tunnel)</i>	دُهليز
<i>gélatine</i>	مُلام
<i>gélatineux</i>	مُلامي
<i>germe (microbe)</i>	جرثوم ج جرثائم
<i>goulot d'étranglement</i>	نقطة ضيق
<i>graphique (nom)</i>	خط بياني

gravitaire

انجذابي

groupe électrogène

مجموعة مولدة للكهرباء

groupe électropompe

مجموعة مضخات كهربائية

## H

hall de stockage

مستودع

hangar

سقيفة

hérmetique (bien fermé)

كثيم

horizontal

أفقي

humidité

رطوبة

hydraulique (science)

هندسة المياه

hydraulique (relatif à l'eau)

مائي

hydrolyse

التحليل بالماء

hydrotimétrie

درجة تركيز أملاح الصوديوم والكالسيوم

hygiène

الوقاية الصحية

hygiénique

صحي

hypochlorite de sodium (eau de javel)

تحت كلوريت الصوديوم

## I

impérméabilité

كثامة

impérméable

كثيم أو كثوم

implantation (d'un ouvrage)

إقامة أو إنشاء

impureté

شائبة ج شوائب

infiltration

تسرّب

injecteur

محقن

injection

حقن

inondation

فيضان

inorganique

غير عضوي

insalubre

مُضِرّ للصحة

installation (action d'installer)

إنشاء

installation (chose installée)

منشأة ج منشآت

intempérie

رداءة الطقس أو أمطار

ion

شارد أو أيون

irrigation

ريّ أو سقي

## J

jauge

مقياس مستوى الماء (مسيار)

jaugeage (d'un puits)

قياس مستوى الماء

joint

وصلة

## L

laborantin

مخبري



<i>laboratoire</i>	مختبر أو مختبر	<i>membrane semi perméable</i>	غشاء شبه نفاذ
<i>laboratoire satellite</i>		<i>mesure (action de mesurer)</i>	قياس
<i>lac</i>	مختبر فرعي	<i>mesures de sécurité</i>	تدابير السلامة
<i>lac-réservoir</i>	بُخَيْرَة	<i>mesures de précaution</i>	تدابير احتياطاتية
<i>libre (eau, ion etc...)</i>	بحيرة خازنة	<i>mesures de protection</i>	تدابير وقائية
<i>limon</i>	طليق	<i>microbiologique ou bactériologique</i>	بكتيري
<i>liquide (nom et adjectif)</i>	غرين أو طمني	<i>microscopique</i>	مجهرى
<i>liquifié</i>	سائل	<i>minéralisation</i>	تمعدن أو تركيز المواد المعدنية
<i>lit (d'une rivière)</i>	مسيل	<i>mise en service</i>	الشروع في الاستخدام
<i>lit (de sable)</i>	مجرى أو مسيل	<i>mise en marche (d'un appareil)</i>	تشغيل
	فرشة	<i>mise en charge</i>	وضع تحت الضغط

### M

<i>manomètre</i>	مقياس الضغط	<i>modulation (d'un débit)</i>	تنصيب أو إقامة
<i>manutention des produits</i>	نقل المواد	<i>molécule</i>	تعديل
<i>marais</i>	مستنقع		جُزَيْئَة
<i>matières organiques</i>	مواد عضوية		
<i>mélange (action de mélanger)</i>	خلط أو تخليط		
<i>mélange (action de se mélanger)</i>	تخالط أو تخالط		
<i>mélange (chose mélangée)</i>	خليط		
<i>membrane</i>	غشاء		
<i>membrane filtrante</i>	غشاء مرشح		

### N

<i>nappe aquifère ou phréatique</i>	طبقة مائية
<i>neutralisant (substance chimique)</i>	مادة معدلة أو معادلة
<i>neutralisation (d'une substance chimique)</i>	تعديل أو إبطال المفعول
<i>neutre (substance chimique)</i>	مادة متعادلة أو متعادلة
<i>nitrate-nitrite</i>	نترات - نيتريت

norme	ضوابط ج ضوابط
nuisible	مُضِرٌّ
nuissance (action de nuire)	إضرار
nuissances (choses nuisibles)	مُضِرَّات

## O

objectif	قصد أو غرض أو هدف
objectifs pilotes	أهداف نموذجية
ordure	قَدْرَج أقدار أو قاذورة ج أت
organique (matière)	عضوي
organisme (vivant dans l'eau)	حُسَيْمَة أو جرثومة
organoleptique	استساغي (متعلق بالطعم والرائحة)
osmose	امتصاص أو تناضح
osmose inverse	امتصاص عكسي
ossature d'un réseau	ماسورة رئيسية أو الخط الرئيسي
oxydant	مؤكسد
oxydation (action d'oxyder)	أكسدة
oxydation (action de s'oxyder)	تأكسد
oxyde	أوكسيد
oxydé	مؤكسد
oxygène	أوكسجين
ozone (O3)	أوزون

## P

parasites (organismes vivants)	طفيليات
particularité	خصيصة (ج) خصائص
particule	جُسَيْمَة
patrimoine hydraulique ou hydrique	ثروة مائية
pente	انحدار أو منحدر
périmètre (en géométrie)	محيط
périmètre d'irrigation ou périmètre irrigué	منطقة مسقية أو مقوية
périmètre de protection	منطقة وقائية
perméable	نفوذ أو نفيذ أو نفاذ
perméabilité	نفوذية أو نفاذية
perte de charge	انخفاض في الضغط
pertuis	نافذة ج نوافذ
phase (d'un projet ou d'un procédé)	مرحلة أو طور
photosynthèse	البناء أو التركيب الضوئي
piquage (sur une conduite)	مأخذ
plan d'eau (surface de l'eau)	سطح الماء
plan d'eau (grande réserve d'eau)	مسطحة مائية
plan directeur	تصميم أو مخطط توجيهي
point d'eau	منبع أو ملقط
polluant (matière)	ملوث ج ملوثات
pollueur	ملوث ج ملوثون

<i>pollution (de l'industrie ou action de polluer)</i>	تلويث	<i>pression</i>	ضغط
<i>pollution (d'eau ou état de pollution)</i>	تلوث	<i>pressurisé (sous pression)</i>	مضغوط
<i>pompage</i>	ضخ	<i>prêt (à fonctionner)</i>	جاهز
<i>pompe</i>	مضخة	<i>prise d'échantillons</i>	أخذ العينات
<i>pompe doseuse de chlore</i>	مخفنة الكلور	<i>prise d'eau (action de prendre)</i>	أخذ الماء ج أخذ
<i>pompiste</i>	ضخّاح أو مضخّي	<i>prise d'eau (lieu de la prise)</i>	مأخذ الماء ج مأخذ
<i>pore</i>	مسام	<i>procédé (de traitement ou de fabrication)</i>	طريقة ج طرائق
<i>poreux</i>	مسامي	<i>produits chimiques</i>	موادّ كيميائية
<i>porosité</i>	مسامية	<i>profil en travers</i>	مقطع جانبي
<i>pose d'une conduite</i>	مدّ ماسورة	<i>profil en long</i>	مقطع طولي
<i>postchloration</i>	حقن الكلور البعدي	<i>projet</i>	مشروع ج مشاريع
<i>postdésinfection</i>	التعقيم البعدي	<i>projet détaillé</i>	مشروع مفصّل
<i>potabilité</i>	شروية	<i>prolongation ou prolongement (d'un réseau)</i>	تمديد
<i>potable</i>	شروب	<i>prospection</i>	تنقيب
<i>potentiel hydrogène = PH (degré d'acidité)</i>	الرقم الهيدروجيني (درجة الحموضة)	<i>protection (de la nature, de l'environnement)</i>	حماية
<i>préchloration</i>	حقن الكلور مسبقاً	<i>protection (contre un danger, une maladie)</i>	وقاية
<i>précipitations (athmosphériques)</i>	هواطل	<i>puisage</i>	غرف الماء أو اغتراف
<i>précipité (chimique)</i>	راسب أو مترسب	<i>puits</i>	بئر ج آبار
<i>prélèvement</i>	أخذ ج أخذ	<i>pupitre de commande</i>	مقرّأ التسيير أو إصدار الأوامر
<i>préservation</i>	وقاية أو حماية		

## Q

qualité	جودة
quantité	كمية

## R

<i>rabattement (nappe phréatique)</i>	انخفاض
radiation	إشعاع ج ات
radio-activité	إشعاعية
radio actif	إشعاعي
réactif	مُفاعِل ج مفاعلات
<i>réalisation (action de réaliser)</i>	إنجاز أو تحقيق
<i>réalisation (chose réalisée)</i>	منجزة
<i>recharge ou réalimentation (d'une nappe phréatique)</i>	إعادة الامتلاء
réceptient	وعاء ج أوعية
<i>réducteur (chimique)</i>	محلل
refoulement	دفع
regard	طُوبِقَة
<i>regard de visite</i>	طُوبِقَة المعاينة
<i>régime des eaux (réglementation concernant l'utilisation de l'eau)</i>	نظام المياه
<i>régime des eaux (caractère de l'écoulement de l'eau)</i>	سيل أو سيلان الماء
<i>régime (d'un moteur, d'une installation)</i>	سير

*régime de croisière (fonctionnement normal d'une installation)*

السير العادي  
*régime de pointe (fonctionnement exceptionnel d'une installation)*

السير الأقصى  
*réglable*

يمكن ضبطه  
*réglage*

ضبط  
*régularisation ou régulation (d'un débit)*

تنظيم الصبيب  
*renforcement (d'un réseau)*

تقوية أو تعزيز  
*reniflard*

منفاص  
*répartiteur*

مُوَزَّع  
*reprographie (reproduction graphique des documents)*

استنساخ  
*réseau*

شبكة  
*réseau collecteur*

شبكة مُجمَّعة  
*réseau saturé*

شبكة بلغت أقصى انتاجها  
*réservoir*

خزّان  
*résidu sec*

راسب مجفّف  
*ressources en eau*

موارد مائية  
*retenue d'un barrage*

بُخيرة  
*révélateur*

كاشف ج كواشف  
*rive*

ضفّة  
*rivière*

نهر ج أنهار  
*robinet*

حنفية أو صنوبر

robinet de puisage

حنفية الاغتراف

robinet d'arrosage

حنفية الاستسقاء أو السقي

ruisseau

جدول

ruissellement

سيل أو سيلان

## S

salinité

ملوحة

saturation (d'une solution)

تشبع

saturation (d'un réseau)

بلوغ أقصى انتاجه

schéma directeur

رسم توجيهي

section (coupe transversale)

مقطع

sectionnement

قطع

sédiment

راسب ج رواسب

sédimentation

ترسيب أو ترسب

sédimenté

مرسب أو مرتسب

séguia

ساقية ج سواقي

semi aride

شبه جاف

semi désertique

شبه صحراوي

silo

مخزن عمودي أو مطمورة (حسب المعنى)

siphon

محصّ أو متعب

situation (lieu)

موقع

situation (état d'une chose ou d'une affaire)

حالة أو وضعية

solution (d'une problème)

حل ج حلول

solution (chimique)

محلول

solvant

مذيب

sophistiqué

معقد (ذو تقنية معقدة)

soude

صودا أو قلبي

source

عين ج عيون أو منبع

source (origine d'une chose)

مصدر

sous-projet

مشروع فرعي

stagnation (de l'eau)

ركود

station de pompage

محطة الضخ

station de traitement

محطة المعالجة

station d'épuration

محطة التنقية

stérilisateur

مُعَقِّم

stérilisation

تعقيم

stérilisé

مُعَقِّم

stockage (de l'eau)

خزن

sulfate d'alumine (Alum)

كبريتات الالومين (الشبة)

support

قاعدة

surpresseur

مقوّي الضغط

surveillance

حراسة

suspension colloïdale

معلق غرواني

en suspension

عالق

**T**

<i>tableau d'affichage (lumineux)</i>	لوحة عرض بصرية
<i>tank à chlore</i>	برميل الكلور
<i>technique de pointe</i>	تقنية رائدة أو متقدمة
<i>téléaffichage</i>	عرض المعلومات البُعدي أو عن بُعد
<i>télécommande</i>	التسخير أو التسيير البُعدي أو عن بُعد
<i>télécommandé</i>	مسخّر أو مسير عن بُعد
<i>télétransmission</i>	نقل المعلومات البُعدي أو عن بُعد
<i>titre (d'une solution)</i>	عيار
<i>toxicité</i>	سّية
<i>toxique</i>	سام
<i>traitement de l'eau</i>	معالجة الماء
<i>traitement correctif</i>	معالجة اصلاحية
<i>traitement de neutralisation</i>	معالجة تعديلية
<i>trouble (eau)</i>	عكّر أو معكّر
<i>tube</i>	أنبوب
<i>tube à essai (éprouvette)</i>	أنبوب الاختبار أو أجروية
<i>tunnel</i>	نفق ج أنفاق
<i>turbidimètre</i>	مقياس العكارة
<i>turbidité</i>	عكارة أو تعكّر
<i>turbine</i>	عنفة
<i>tuyau</i>	ماسورة ج مواسير

**U**

<i>unité de désalement</i>	وحدة التحلية
<i>unité de mesure</i>	وحدة قياس
<i>usage (coutume)</i>	عرف ج أعراف
<i>usage (d'une chose)</i>	العمل بـ
<i>à usage domestique ou industriel</i>	لأغراض منزلية أو صناعية
<i>usure</i>	تآكل
<i>utilisation</i>	استعمال أو استخدام

**V**

<i>vallée</i>	وادي ج أودية
<i>vanne</i>	سيكر ج أسكار
<i>variation (action de faire varier)</i>	تغيير
<i>variation (état de ce qui varie)</i>	تغيّر
<i>vase (boue noire)</i>	حماة
<i>ventouse (pour évacuer l'air des conduites)</i>	ثنفسة
<i>vertical</i>	عمودي أو رأسي
<i>vidange</i>	تفريغ أو إفراغ
<i>visite (d'une installation pour contrôler)</i>	معاينة
<i>voute</i>	عقد أو قوس
<i>vouté</i>	معقود أو مقوس
<i>voyant (signal lumineux sur un tableau d'affichage)</i>	مرآى ج مرآئي